



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**



ARCHIVO DE LA PALABRA

**PROYECTO DE HISTORIA ORAL**

LA IDENTIDAD EN EL VALLE DE  
GUADALUPE

ENTREVISTA A

JUAN ESQUIVEL

POR

ROGELIO RUIZ RIOS

**PHO-4-52**

VALLE DE GUADALUPE

ABRIL 18, 1997

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS UABC  
INSTITUTO DE CULTURA DE BAJA CALIFORNIA  
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:

IDENTIDAD EN EL VALLE DE GUADALUPE

Primera entrevista al Sr. Juan Esquivel

Lugar: Casa de abonados ( La polaquita) Ensenada, B.C.

Fecha: 18 de abril de 1997

Transcripción: Carmen Olguin Flores

Cassette 1/1

RR:\_ Viernes, 18 de abril de 1997, estamos en Valle de Guadalupe, en la casa de abonados conocidos como "la polaquita", estamos haciendo un trabajo de historia oral, mas que nada en este momento, sobre los testimonios de los jornaleros agrícolas o gente que viene a trabajar aquí a Valle de Guadalupe, y se hospeda en casas llamados de abonados:

RR:\_ Como te llamas?

JE:\_ Juan Esquivel, para servirle.

RR:\_ Donde naciste?

JE:\_ Yo soy nacido en Michoacán, pero mi municipio es, en un pueblo que le dicen "Chavinda, Michoacán", pues me vine pa acá.

RR:\_ Cuantos años tienes?

JE:\_ Que me vine pa acá, tengo como 3 años 1/2, tengo aquí.

RR:\_ No de, edad?

JE:\_ Tengo como 29.

RR:\_ Cuando naciste, tu fecha de nacimiento?

JE:\_ Soy de 1968, mi mama me dijo así, quien sabe si esa será la fecha o no, pero completamente, no le digo la verdad si es o no es.

RR:\_ A que edad saliste de tu pueblo?

JE:\_ Salí cuando tenia como 25 años, me vine pa acá.

RR:\_ Saliste directamente hacia acá a Valle de Guadalupe o estuviste algún tiempo en otro lugar?

JE:\_ Según yo, me vine pa acá porque yo ya había estado en los Estados Unidos, fui un tiempo para allá.

RR:\_ A que edad te fuistes a los Estados Unidos?

JE:\_ Como a los 20 años.

RR:\_ Fue la primera vez que saliste de allá:

JE:\_ Me fui pa lla, pero pues me echaron pa fuera.

RR:\_ Con quien te fuiste a Estados Unidos?

JE:\_ Yo solo.

RR:\_ Pero tenias conocidos allá o alguien te contó, de como irse.

JE:\_ Si allá tengo tíos, yo pensaba llegar allá con los tíos, pero resulta que no se no la hice.

RR:\_ No lograste cruzar?

JE:\_ Si cruce, cruce por aquí por Algodones, se me hace que ustedes conocen no, por aí, me metí por aí y cruzé un canal que esta aí, pero pues resulta que al pasar el canal allá de aquel lado ya es, americano le llaman y pues me agarraron y me aventaron, me aventaron por San Luis Rio Colorado, pero cuando me agarraron me llevaron a Yuma Arizona y ya. ya no quize pasar otra vez, ya no le quise hacer la lucha completamente y me vine pa cá.

RR:\_ Cuando te viniste de Estados Unidos te viniste en autobús, o avión, tren.

JE:\_ Me vine en un raite, un raite que me dieron.

RR:\_ Como le hiciste, saliste de tu pueblo, y que hiciste, tomaste el autobús a Morelia o que paso?

JE:\_ No, tome el autobús a un pueblo que le dicen Zamora, Michoacán, no, no es pueblo es ciudad ya grande y ahí agarre el camión para mi tierra.

RR:\_ No, no, cuando te fuiste a Estados Unidos?

JE:\_ Cuando me fui a Estados Unidos, me dieron raite pa Ila.

RR:\_ Desde allá desde Michoacán?

JE:\_ No de aquí de Tijuana.

RR:\_ No pero, o sea cuando tu te fuiste de Michoacán a Estados Unidos, como te viniste.

JE:\_ No, pues de allá me dieron un raite, hasta Mexicali, y de allí ya agarre un camión para allá.

RR:\_ Para donde para Algodones?

JE:\_ No para Michoacán.

RR:\_ No, cuando te viniste?

JE:\_ Cuando me vine, si pues me vine en camión, en autobús me vine.

RR:\_ Ya que te deportaron, ahí a Algodones, como te enteraste de que aquí había trabajo, como te enteraste de este lugar?

JE:\_ Me entere por una parte de que, me decían que pa Ila, para San Quintin, sembraban mucho tomate.

RR:\_ Quien te decía?

JE:\_ Un amigo.

RR:\_ Que conociste.

JE:\_ Si conocí a un amigo, y me fui pa allá, pa San Quintin, allá estuve trabajando en un rancho que le dicen, se me olvida, ta medio trabajoso ese rancho.

RR:\_ Te fuiste en autobús, a San Quintin de Mexicali?

JE:\_ Si de allí me fui y ya de ahí me vine, que aquí pues.

RR:\_ Traías dinero, cuando te viniste de Michoacán a Mexicali.

JE:\_ Si, traía.

RR:\_ Suficiente.

JE:\_ No, traía poquito.

JE:\_ Pero todavía, te sobraba para irte a San Quintin, o trabajaste por ahí.

JE:\_ No me sobraba todavía, entonces me fui pa lla, trabaje 2 años, en un rancho que le dicen "El Villa".

RR:\_ En que trabajaste?

JE:\_ Pizcando tomate [risas], lo ponen a uno a pizar tomate, y otro también me contaron, que aquí se ponía muy buena la pizca de la uva y me vine.

RR:\_ Allá te contaban.

JE:\_ Que aquí se ponía muy buena, la pizca de la uva y que pagaban por tolva, bueno pues me vine, completamente pagaban la tolva a \$ 80.00 pesos.

RR:\_ Que es una tolva?

JE:\_ Una tolva, es como una caja de 2 toneladas, pesa 2 toneladas, pero llena de racimo de uvas.

RR:\_ Pagaban \$ 80.00 pesos por tolva, en que año fue.

JE:\_ Fue en el,

RR:\_ Estamos en el 97.

JE:\_ Si, 97, entons yo vine, en el 95 fue por ahí, porque tengo como 3 años 1/2, si por ahí fue.

RR:\_ De San Quintin a Guadalupe, te viniste con alguien?

JE:\_ Si, me vine con unos compañeros de allá.

RR:\_ Ellos eran de donde?

JE:\_ No, pues eran de, ellos eran de Hermosillo, Son., se fueron pa llá, yo aquí me quede, pues esta uno así a los ranchos allá conoce amigos, o se hace uno de amistad, todo eso.

RR:\_ Allá en San Quintin, te dijeron en Guadalupe hay trabajo vamonos.

JE:\_ Si, me dijeron allí se pone buena la pizca de uva.

RR:\_ Te viniste porque había mas paga aquí, o porque el trabajo era muy duro allá o porque.

JE:\_ Me vine completamente, porque pues ya estaba yo enfadado.

RR:\_ Te enfado el lugar.

JE:\_ Si me enfado el lugar, luego pues, había un poco de carrilla, tu sabes la carrilla que le dan a uno, me vine y aquí me plante.

RR:\_ Te viniste a Ensenada, preguntaste o que hiciste?

JE:\_ No pues, o sea que esos amigos que esos amigos, que yo conocí, o sea que ellos ya sabían aquí, por eso yo me vine, pero yo aquí no sabia aquí.

RR:\_ Y el día que llegaste aqui a Guadalupe fue en el 95 a donde llegaron, bajándote del camión a donde llegaste?

JE:\_ Bajándome del camión, no pues me fui hasta allá hasta, no me acuerdo completamente como decirte, viniendo en el autobús de allá, no pues me fui ai a Ensenada, y de allí agarre un camión que va pa lla.

RR:\_ No, no o sea cuando te llegaste a Guadalupe, cuando llegaste aquí, que hiciste cuando llegaste?

JE:\_ Estuve unos días sin trabajar.

RR:\_ Pero donde te quedaste, donde te hospedaste a donde te llevaron?

JE:\_ Entonces, yo cuando vine aquí, aquí a Guadalupe, estuve en un rancho viviendo allá, estamos cerca de la carretera esa que va pa llá

para Ensenada, le dicen el rancho "Grande", le dicen, así le dicen a ese rancho, ai tuve viviendo.

RR:\_ Ahí te llevaron o porque te quedaste?

JE:\_ Me quede allí, porque yo, iba a la pizca, pero resulta que tuve una operación y no podía pues, así con la caja de uva.

RR:\_ Donde te operaron?

JE:\_ O se que me operaron en Hermosillo, Son.

RR:\_ Pero tu te viniste de San Quintin aquí.

JE:\_ Si me vine.

RR:\_ Antes habías estado en Hermosillo.

JE:\_ Antes tuve si tuve un tiempo allá.

RR:\_ Y de allí a San Quintin.

JE:\_ Si si estuve, y esa vez el mayordomo me dio de, pues así para que cuidara los pizcadores que no dejara mucha uva.

RR:\_ En el rancho "Grande"?

JE:\_ Si allí mero fue.

RR:\_ Quien te consiguió el trabajo ahí?

JE:\_ No, pos, yo lo conseguí, porque pues ya empece a tener amistad con el mayordomo de allí, y ya me quede .

RR:\_ Como consigues trabajo, cuando llegas que haces, a donde vas, cuando acabas de llegar aquí a Guadalupe, haz de cuenta que yo acabo de llegar, me baje de la camioneta ahorita y no se ni a donde ir, que hiciste, con quien fuiste a donde te mandaba.

JE:\_ A pues en veces pos, me mandaban porque esa allí pues es de los Cetto.

RR:\_ Ahí te mandaron?

JE:\_ Si pues.

RR:\_ Quien te mando?

JE:\_ Entonces yo andaba trabajando allí en ese rancho, de todos modos me mandaban pa allá pa otro rancho pero es de la misma compañía.

RR:\_ El rancho "Grande" es de los Domecq?

JE:\_ No, o sea que es de los Cetto.

RR:\_ Cual era tu trabajo, allí?

JE:\_ Pues allí era yo así, tuve unos días de regador, completamente no le encontraban una llaves que tenia que abrir, en total me cambiaron de trabajo, entonces ya me pusieron allí, me dieron un azadón y a limpiar.

RR:\_ En otro rancho?

JE:\_ Ahí mismo, te daban azadón y ya.

RR:\_ Te pagaban lo mismo?

JE:\_ No pos a mi me pagaban, primero gane \$ 114.00 pesos.

RR:\_ Como regador?

JE:\_ Si.

RR:\_ Y después cuando te dieron ya el azadón?

JE:\_ No pues era ya lo mismo, de ai hasta que fueran subiendo el sueldo a \$ 130.00 y ai así.

RR:\_ O sea ganan los mismo el que trae el azadón que el que riega?

RR:\_ Ganabas mas que en San Quintin o lo mismo?

JE:\_ En San Quintin, allá ganaba \$ 200.00 pesos, pos que eran \$ 200.00 pesos de los viejos.

RR:\_ Mas que aquí?

JE:\_ Si, pues ganaba mas allá, y entonces no me pagaban así como decir en dinero.

RR:\_ Allá?

JE:\_ Allá me pagaban en cheque.

RR:\_ En San Quintin.

JE:\_ Me daban un papel y yo ya, lo iba a cambiar en cualquier tienda y ya nos lo cambiaban, si pues era cheque.

RR:\_ Y aquí como te pagaban?

JE:\_ No pues aquí, completamente pues ai tuve con lo cheques que me pagaban en efectivo, eran con billetes y luego no pues en sobre pues.

RR:\_ Porque estabas aquí si allá ganabas mas.

JE:\_ Pues completamente, es cuando uno ya se enfada, es así como le hice, al rato toy aquí trabando aquí con don Domé, me enfado al rato, pos me voy por otro lado, uno puede buscar trabajo allá por la pesquera, por allá en Ensenada, es que no es seguro uno completamente.

RR:\_ Entonces no estas aquí por el salario, por el sueldo?

JE:\_ Pos orita que se trata de sueldo, pues ahorita me están pagando \$ 269.00 pesos.

RR:\_ Pero cuando estabas aquí, trabando para los Cetto, tu ganabas menos que en San Quintin.

JE:\_ Si pues ganaba menos.

RR:\_ Pero te estabas aquí, seguías aquí, porque te gustaba mas el lugar, no importara que ganaras menos o porque?

JE:\_ No se completamente, pues a través que se imponen a los sueldos así.

RR:\_ Pero ganabas menos aquí, y no le hace, no le hace que tu ganes menos?

JE:\_ Por orita no esta muy bien pagado eso que me están pagando, pues haber hasta cuando aguanto, luego ya me dieron el seguro ya, la planta.

RR:\_ Desde la primera vez que estabas aquí te dieron Seguro Social?

JE:\_ Fue que tenia el seguro pero eventual, tu sabes lo que es un seguro eventual?

RR:\_ Como es?

JE:\_ A través de pases, o sea que tu vas y pides un pase pa ir al seguro, entonces ora bueno pos ora aquí donde estoy, esta aquí en la compañía esta de Domecq, bueno pues ya me dieron el seguro de planta, hay muchas de las veces que el seguro no lo quieran dar ahorita.

RR:\_ Las compañías?

JE:\_ Si. no lo quieren dar a lo mejor o no se que pasara.

RR:\_ La mayoría como trabaja, sin seguro?

JE:\_ Pos ai partes que, pos que trabajan sin seguro, pero ya debe de haber, ya debe de haber para aquellos patrones, que le den cuando menos un pase aquellos trabajadores, pues ahorita imagínate, para no, para que te cures una enfermedad, no te alcanza el sueldo, luego tan caro que esta ahorita, entonces tiene que haber completamente por fuerza el seguro.

RR:\_ Donde te rinde el dinero que ganas aquí o en San Quintin?

JE:\_ Pos completamente, pos no me rinde, aunque se gane uno mas, mas gastas y si ganas poquito, gastas menos.

RR:\_ Donde gastas mas, aquí o en San Quintin?

JE:\_ Yo, completamente, pues yo, pos aquí también, allá también gastaba.

RR:\_ Igual?

JE:\_ Si, también.

RR:\_ Cuando llegaste aquí en el 95 en que mes era?

JE:\_ No pos, no me acuerdo.

RR:\_ Todo el año hay trabajo aquí?

JE:\_ Pos orita sí, porque mas antes no había.

RR:\_ Cuando llegaste, no había trabajo todo el año?

JE:\_ No, no había, hasta hace poquito que ya empezó que ya mas trabajo, pos ora ya por ai, como decir, empaque para empacar, pos aquí hace poquito pusieron un empaque para empacar pues, están sembrando mucha verdura ahorita.

RR:\_ Que meses eran los que había trabajo cuando tu llegaste, de que mes a que mes?

JE:\_ Nada mas había trabajo, mira cuando empezaba el desbrote, de la poda pa cá, hay trabajo.

RR:\_ Que mes ?

JE:\_ Me parece que es el diciembre, la poda, completamente, es como, no pero el trabajo ya no se escasea, a pero mas antes si se escaseaba, entonces se acababa la pizca ya empezaban a recortar gente, ya nomás quedaban los que eran de planta.

RR:\_ La primera vez que llegaste aquí cuanto tiempo estuviste?

JE:\_ Aquí?

RR:\_ Aquí, en Guadalupe, cuando llegaste en el 95 por primera vez?

JE:\_ No pues no tuve mucho tiempo, no no me acuerdo.

RR:\_ Cuando se acabo el trabajo te regresaste, o a donde fuiste?

JE:\_ No pues hay, había días que me quedaba sin trabajar, y hasta que salía por ai y un patrón que necesitaba trabajadores.

RR:\_ Como le hacías para comer, comprar cosas, cuando no hay trabajo, cuando estabas días sin trabajar, donde vivías?

JE:\_ Vivía, yo estaba viviendo en varias partes, aquí tuve viviendo, una vez ya tuve viviendo aquí, entons fue cuando me salí, de allá del rancho ese "Grande", me fui allá de la (y griega) pa riba, tuve con una señora allí, ella me daba comida allí, tenia abonados así como aquí también.

RR:\_ En la (y griega), como le dicen ahí, así o como se conocen?

JE:\_ Si allí le dicen así.

RR:\_ Y la señora y el señor como les dicen?

JE:\_ La señora se llamaba, doña Hilaria?

RR:\_ Y ahora?

JE:\_ También se llama.

RR:\_ No se ha muerto?

JE:\_ No.

RR:\_ Todavía es con doña Hilaria, hay abonados?

JE:\_ Si , su esposo se llama Sergio.

RR:\_ Sergio.

JE:\_ Si, Sergio se llama, cuando me fui, para llá pa la (í griega), yo ya había estado aquí, aquí vía estado aquí.

RR:\_ Porque te saliste?

JE:\_ Pos me salí, porque se enfada uno si, es como cambiar el lugar así se cambia uno.

RR:\_ Y te fuiste de la (í griega)?

JE:\_ Si me fui de la (í griega).

RR:\_ Ahí, te hiciste?

JE:\_ Pos allí, fui con la señora, pues haber si me podía dar comida, no pues ella me dijo que si, yo y otro chavalo, éramos.

RR:\_ Cuantas veces haz regresado a Michoacán, desde que llegaste aquí?

JE:\_ Por orita, con esta vez, voy a regresar 2 veces.

RR:\_ La primera vez regresaste en autobús, en tren?

JE:\_ No en autobús.

RR:\_ Porque regresaste la primera vez?

JE:\_ Regrese porque, completamente me habian dicho que un familiar estaba enfermo de allá.

RR:\_ Como te dijeron?

JE:\_ Pues que mi mama estaba muy enferma.

RR:\_ Como te mandaron una carta o?

JE:\_ O sea que yo tenia teléfono y me comunicaron y.

RR:\_ Donde recibes tus llamadas de teléfono?

JE:\_ Entonces ese teléfono, yo les hable.

RR:\_ Donde te avisaron, donde recibieron la llamada?

JE:\_ Me recibieron la llamada, con un compadre de mi papa.

RR:\_ No, no aquí en Guadalupe, o tu hablas cada cuanto tiempo

JE:\_ Aquí en Guadalupe, en una farmacia que esta derecho, derecho.

RR:\_ Ahí hablas tu, tu hablas cada cuando a tu casa.

JE:\_ Pues ahorita, hace mas o menos cono un mes o un mes y medio, casi dos meses que hable por teléfono.

RR:\_ Cada cuanto hablas?

JE:\_ Cada de que me queda un dinero, porque pues orita ya.

RR:\_ Cada cuanto te queda el dinero, cada año, cada seis meses?

JE:\_ Pos orita, completamente no me alcanza el dinero, como ya estoy pues ya, junto con una mujer aquí, ya tengo un morrillo, no pues orita ya no me alcanza el dinero, porque yo cuando vine, vine soltero, yo no tuve casado nunca, mas que orita con la que tengo.

RR:\_ Desde que llegaste aquí nomás haz ido una vez a Michoacán.

JE:\_ Si una vez, ya con esta ya van a ser dos.

RR:\_ Cuando vas a ir?

JE:\_ No se pa cuando voy ir pero si voy a ir?

RR:\_ Cuanto fuiste, cuanto tiempo estuviste ahí.

JE:\_ Cuando me fui, estuve cuando menos unos 2 años.

RR:\_ Cuando regresaste?

JE:\_ Si, luego me vine otra vez pa acá.

RR:\_ Cuando te viniste para acá.?

JE:\_ Me vine, no me acuerdo en que tiempo.

RR:\_ Cuanto tienes aquí desde que regresaste?

JE:\_ Desde que regrese cuanto tengo aquí?

JE:\_ Tengo 3 años y medio por ai.

RR:\_ Tienes 3 años y medio que regresaste de Michoacán y aquí haz estado.

JE:\_ Si aquí he estado siempre.

RR:\_ Cuando conociste a tu mujer aquí?

JE:\_ Mi señora, la conocí, hace poco hace yo creo como unos, si, como 2 años por ai, si porque dure con ella platicando que, como un año, orita pues ya completamente ya, hizo el otro porque me la lleve el otro abril y ya con este abril pues ya cumplí un año.

RR:\_ Donde la conociste a ella?

JE:\_ La conocí en un feria, porque aquí hacen feria.

RR:\_ Que feria?

JE:\_ Cuando se viene la vendimia.

RR:\_ La fiesta de la vendimia, en octubre, a ver?

JE:\_ Entonces ahí la conocí.

RR:\_ Como la conociste, en un baile, en los caballitos, llegan juegos, ponen puestos de comida, o como esta la cosa?

JE:\_ Ponen así pues, así ponen puestecitos onde venden cerveza todo eso.

RR:\_ De día?

JE:\_ No de noche, asi de noche.

RR:\_ Donde la ponen?

JE:\_ La ponen, allá por onde, allá en lo ultimo allá para allá en el DIF tu conoces pa llá no.

RR:\_ Tu andabas de día, viendo?

JE:\_ No ese día fue de noche.

RR:\_ Tu la conociste de noche?

JE:\_ Si de noche.

RR:\_ Tu ibas solo?

JE:\_ Si, iba solo.

RR:\_ Y ella?

JE:\_ No pues ella iba acompañada.

RR:\_ De quien?

JE:\_ Y tu la viste de lejos o como estuvo la cosa?

JE:\_ La revise así, a pues así, esa muchacha, le voy hablar a ver si me capea no, pues dure días sin hablarle, como que me animaba, como que si, como que no.

RR:\_ La seguías o que?

JE:\_ Si pues la seguía y así.

RR:\_ Esa vez que la viste en la fiesta por primera vez, tu la seguiste o que hiciste?

JE:\_ Si la seguí pero, pos resulta de que no me animaba a decirle nada.

RR:\_ Pero hasta donde la seguiste?

JE:\_ No pues ahí yo la seguí, ahí como ella andaba por ahí, pues ella que se iba a ver una cosa, no pues yo también ai voy también atrás de ella, pero retirao.

RR:\_ Y se dio cuenta que la seguías?

JE:\_ Si pues, se dio cuenta entonces en esos días yo ya me había dado cuenta que le iban hacer quince años, porque orita tiene.

RR:\_ A ver, para la fiesta tu te diste cuenta que le iban hacer quince años o después de la fiesta te diste cuenta?

JE:\_ No, fue primero cuando fue la fiesta, pero yo me di cuenta que le iban hacer quince años.

RR:\_ Como te diste cuenta?

JE:\_ Por una persona que me dijo.

RR:\_ A ver , a ti te gusto en la fiesta.

JE:\_ Si.

RR:\_ Y en la fiesta, tu la seguiste, y hasta que horas la seguiste?

JE:\_ No pues nomas la seguí un ratillo.

RR:\_ Y después le preguntaste a alguien por ella o como estuvo la cosa?

JE:\_ Si le pregunte a un padrino de ella?

RR:\_ Como supiste que era su padrino?

JE:\_ [risas] no pues todo investiga uno.

RR:\_ A ver, a ti te gusto y la seguiste hasta su casa, esa noche o no?

JE:\_ No.

RR:\_ Y como supiste donde vivía?

JE:\_ Porque ya, ves investigando.

RR:\_ Como investigaste?

JE:\_ O sea que, no se explicarte como tuvo.

RR:\_ Tu preguntaste por ella, le preguntaste a su padrino y te dijo que iba a ver quince años, ?

JE:\_ Entonces yo seguí así, pues así dando la vuelta así, todo el pueblo a vaer si la miraba, no pues un día la mire que estaba parada así en la puerta ella, ah dije.

RR:\_ En la puerta de ?

JE:\_ Si allí de su casa de ella, no entonces dije, con que aquí vives, dije yo.

RR:\_ Tu la viste de pura casualidad?

JE:\_ Si porque es que yo andaba, yo andaba viendo a ver onde la miraba, ver donde así, no pues yo pase esa vez, de chiripada pase por

allí por esa calle, entonces la mire, entonces pues ya, ya faltaba que unas, como un mes para que le hicieran sus quince años porque ella es chica de edad, y entonces yo iba pasando esa vez de los quince años, entonces el papa, el papa de ella, me invito yo iba con otro camarada.

RR:\_ Y como te invito te conocía?

JE:\_ No. cuando dicen muchachos pásenle para que cenen, no ese día pues como habían matado un borrego.

RR:\_ Sin conocerte?

JE:\_ Sin conocerme.

RR:\_ Aquí en Guadalupe?

JE:\_ Si. [risas]

RR:\_ Ella de donde es?

JE:\_ Ella es nacida de aquí.

RR:\_ De Guadalupe?

JE:\_ Si, ella es nacida de aquí.

RR:\_ Y sus papas de donde son?

JE:\_ Pues mi suegro de Cordoba, Veracruz, yi ando buscando un lote en una colonia nueva.

RR:\_ Una colonia nueva que están haciendo por la planta de luz?

JE:\_ Si, entonces me la lleve, porque allá yo tenia una familia que yo conozco.

RR:\_ Ahí la tuviste.

JE:\_ Si, ahí me dieron chanza esa noche para que me quedara.

RR:\_ Y después?

JE:\_ Pues luego después, ya nos vinimos acá con los suegros.

RR:\_ Ellos te llamaron o ustedes llegaron a pedirles:

JE:\_ No ellos me llamaron.

RR:\_ Después te peleaste con ellos.

JE:\_ Si pos me pelee con ellos [ con los suegros].

RR:\_ Y te viniste otra vez aquí.

JE:\_ Ahora ya no me voy a juntar con ella hasta que no le consiga casa.

RR:\_ Cuando tu la conociste, también rentabas aquí?

JE:\_ No, yo completamente no rentaba yo aquí, siempre cuando yo tuve solo, siempre estaba en los comedores, como aquí.

RR:\_ Nada mas tienes lugar para dormirte, pero no para estar ahí en el día?

JE:\_ No pues en el día, me voy a trabajar.

RR:\_ Donde dormías tu cuando la conociste?

JE:\_ Pos onde yo dormía, era con la señora esa de Hilaria, o sea que de allí, iba a verla allá a su casa, allí a pedir permiso.

RR:\_ Después de que te juntaste, y te separaste ahora regresaste aquí?

JE:\_ Si.

RR:\_ Es la segunda vez que estas aquí, en la "polaquita"?

JE:\_ Si, es la segunda vez, es todo.

RR:\_ Tu a la gente que conoces en el campo, es la misma la que regresa cada año.

JE:\_ Pos hay unos que, pos que, que yo conozco se van pal sur.

RR:\_ A donde?

JE:\_ No pues se van a pos donde son por allá de Zacatecas, Durango todo es pues como decir pues llegan otros.

RR:\_ Ellos vienen cada año?

JE:\_ Pos los que vienen cada año, esos son que pizcan la uva, en tiempo de la pizca se vienen, todos los oxaquitas, todos ellos vienen cada año.

RR:\_ Ello si, y no tienes amigos de ellos.

JE:\_ No no tengo.

RR:\_ Ellos son aparte o porque no haces amistad con ellos?

JE:\_ O sea que ellos, completamente son una, son diferentes a uno, no.

RR:\_ En que?

JE:\_ En el estilo, que ellos no pues sobre del estilo de que ellos como platican así, y uno no se mete.

RR:\_ Como platican ellos?

JE:\_ En su idioma.

RR:\_ Ellos platican en una lengua que tu no entiendes.

JE:\_ Si no entiendo.

RR:\_ Y ellos siempre son aparte?

JE:\_ Si, ellos son aparte.

RR:- Ustedes no se mezclan con ellos ni se juntan.

JE:\_ No nosotros no.

RR:\_ Nunca.

JE:\_ No.

RR:\_ Ni en el campo, no trabajan juntos en los mismos campos.

JE:\_ Pos completamente, si, pero pues no nosotros no tenemos mucha platica, no pues nada más en veces decimos quihubole paisano y es todo.

RR:\_ No se juntan a tomar?

JE:\_ No tomar no.

RR:\_ No platican con las muchachas de ellos con las hijas, las hermanas.

JE:\_ No, no platican.

RR:\_ Ninguno o nada mas tu no?

JE:\_ No pues yo no, nada mas yo no platico, no puede platicar con esa gente, pues los demás a la mejor tal vez que si.

RR:\_ No de lo que tu vez en tu lugar de trabajo, la mayoría es como tu que no se mezcla con ellos, que no se junta con ellos, que no hace amistad con ellos.

JE:\_ No, yo de que mire no, no se mezclan con ellos.

RR:\_ Ellos son muy aparte?

JE:\_ Si son aparte.

RR:\_ Como se llevan en el trabajo ustedes con ellos.

JE:\_ Completamente no se lleva uno con ellos, porque si no se meten con uno, porque uno se va a meter con ellos.

RR:\_ A ver porque dices que ellos son muy aparte, aparte de que no le entiendas lo que hablan, en que más son diferentes.

JE:\_ Pues en el costumbre de que uno no platica con ellos, tal vez que así es.

RR:\_ Ustedes como le dicen a ellos?

JE:\_ Pues yo le digo paisano y es todo, pero no tengo así como decir platicas con ellos así.

RR:\_ Como conocen ustedes a ellos, como les llaman, por ejemplo a los de Zacatecas, tu les llamas zacatecanos?

JE:\_ Si.

RR:\_ A ellos como les llaman ustedes.

JE:\_ Yo les llamo a ellos los oaxacos.

RR:\_ Los oaxacas, y los demás como les llaman, tus amigos la gente que tu conoces, como les llaman?

JE:\_ No pues también, cuando se esta llegando ya pues el tiempo de la pizca, no pues ya decimos no pues ya mero van a llegar los oaxacos y es todo.

RR:\_ Y ellos como les dicen a ustedes?

JE:\_ Quien sabe [risas]

RR:\_ Y a ustedes a veces les da risa los oaxacos, a ustedes les da risa los oaxacos, les dan risa, a veces ustedes se ríen de ellos a veces, entre ustedes.

JE:\_ No pues casi no, si pos es que ellos hablan así, o sea que no hablan pues el español, claramente lo hablan medio mocho.

RR:\_ Tienen problemas para comunicarse en el trabajo, ustedes con ellos, o tu con ellos.

JE:\_ O sea que así es, de que a mi un año me toco andar de surquero.

RR:\_ De que?

JE:\_ O sea yo era surquero, porque acá le dicen surquero a esos, que ponen pa que los cuide que no dejen tanta uva, o revise uno.

RR:\_ Tu eras surquero, tu cuidabas que ellos no dejaran tanta uva y.

JE:\_ Si yo los cuidaba, y nomás les decía, iré sabe que por favor no me deje tanta uva, entonces ellos me decían ah ta bien, así mochan.

RR:\_ Y si te hacían caso?

JE:\_ Pos ai de las veces que no, hay veces que si, no cuando andan en friega, bueno cuando anda a la carrera así, no pues no les encaja uno, no pues a lo contrario si vas y le dices, aquí se quedo mucha uva, no pues le dicen a uno, no pues córtelo usted, no hace nada [risa].

RR:\_ Que hacías cuando te decían?

JE:\_ No pues me ponía hirviendo de coraje [risas].

RR:\_ Pero que hacías, los regañabas, o tu la cortabas o que?

JE:\_ Entonces yo iba, y le hablaba a los meros meros, a los mayordomos saben que, pues esta cuadrilla me esta dejando mucha uva y no me hacían caso y ellos me decían ya me daban ordenes, ira si no entiende completamente lo que tu les dices, vamos a parar esa cuadrilla, porque o sea que aquí le dicen cuadrilla.

RR:\_ Cuantas gentes, son una cuadrilla, mas o menos?

JE:\_ Mas o menos, son cuatro líneas, van 4 por línea, cuantos vienen siendo.

RR:\_ 16.

JE:\_ 16.

RR:\_ Y cada línea de cuantos metros es o cuanto espacio abarca para trabajar.

JE:\_ Son cuatro líneas.

RR:\_ Cuanto mide cada línea?

JE:\_ No pues siempre, están de unas 200 matas mas o menos, ha de tener cada línea.

RR:\_ Como cuanto es ?

JE:\_ Pos es como de aquí a la[í griega] esa, así están de retirados.

RR:\_ Digamos como 500 metros, medio kilometro, eso es una cuadrilla?

JE:\_ No pues una cuadrilla pues nomás alcanza abarcar, pos nomás cuatro líneas.

RR:\_ Seria como media hectárea?

JE:\_ No pues no se mas o menos.

RR:\_ Y porque a ti te la dieron de surqueo, y ya no trabajaste en la pizca como ellos?

JE:\_ A mi me la dieron de surquero, porque no había mas que poner para que anduviera ahí.

RR:\_ A ellos no los ponen de surqueros, porque?

JE:\_ Eso si, quien sabe.

RR:\_ En que campo es?

JE:\_ Pos orita, onde ando, orita o cuando andaba?

RR:\_ Cuando fue eso que te pusieron de surquero y que dejaban mucha uva?

JE:\_ No, fue en un rancho que le dicen rancho "Grande".

RR:\_ Ahí en el rancho "Grande", en el 95.

JE:\_ Si pues ahí fue.

RR:\_ Ahora en que rancho estas?

JE:\_ No pues ahora estoy, aquí trabajo en la compañía esta de Domeca,  
y ai en uvas uno.

RR:\_ De que, de que trabajas?

JE:\_ Pos trabajo así en el azadón o si no tapando zanjas en veces que  
abren así para meter tubería pal agua, ai diferente trabajo.

RR:\_ Y cuando viene la temporada de pizca, que viene la gente de  
Oaxaca, de que te la dan a ti.

JE:\_ No pues este año, no me la dieron de así, de surquero no.

RR:\_ De que ?

JE:\_ De pizcador.

RR:\_ Igual que ellos.

JE:\_ Si, o sea que todos los que trabajamos ahí donde yo trabajo, nos  
toco pizcar.

RR:\_ Un año, les toca pizcar y otro no, o como, en que se basan para que  
a ti te toque pizcar un año.

JE:\_ Orita aquí onde ando, que este año que viene ya que de la pizca,  
nos va a tocar piscar otra vez, porque nosotros semos trabajadores y en  
ese tiempo no hay mas que, de pizcador.

RR:\_ A quien se la dan de surcador?

JE:\_ No a naide, ahí es parejo.

RR:\_ Ahí no hay surcador?

JE:\_ Ahí, es así por el día, calmadito es.

RR:\_ En todos los campos pagan igual.

JE:\_ Completamente orita, aquí con Cetto están pagando como \$220.00,  
acá onde yo vivo también les andan pagando \$ 220.00.

RR:\_ De lunes a sábado?

JE:\_ Si, pero a mi yo creo que me pagan un poquito mas, yo creo que por  
el seguro que ya lo tengo, me están pagando \$ 269.00 pesos.

RR:\_ A los de Oaxaca, les dan seguro, cuando vienen?

JE:\_ Pues si les dan, pase.

RR:\_ Ellos donde se quedan a dormir cuando vienen.

JE:\_ No pues en los mismos ranchos allí les prestan, allí unas casitas así.

RR:\_ Las casitas ya están hechas, o ellos las construyen?

JE:\_ Si ya están hechas.

RR:\_ Ellos llegan a todos los campos?

JE:\_ Si a todos los campos, llegan.

RR:\_ Les pagan igual que ustedes?

JE:\_ No pues a ellos les pagan mas.

RR:\_ Mas. Porque crees tu que les pagan mas a ellos que a ustedes.

JE:\_ No pues, ellos no se porque les pagan mas.

RR:\_ Cuanto mas?

JE:\_ O sea que ellos andan por contrato, ellos ganan una cantidad de, bueno le vamos a poner uno \$300.00 pesos cada uno o \$400.00, le vamos a poner, lo que se gana cada mono.

RR:\_ Y trabajan también las mujeres, los niños.

JE:\_ Las mujeres y los niños ahí trabajan, los morrillos ya grandecillos también andan en la pizca.

RR:\_ En que mes llegan ellos?

JE:\_ Llegan, faltando mas o menos como un mes pa la pizca.

RR:\_ En que mes, en julio, agosto, que mes?

JE:\_ Me parece que en julio, porque en agosto pues ya es la pizca.

RR:\_ Cuando se van?

JE:\_ Se van cuando se acaba la pizca.

RR:\_ Cuando se acaba, en que mes.

JE:\_ No no me acuerdo.

RR:\_ Antes de Navidad o después de Navidad.

JE:\_ Antes se acaba de la Navidad, o antes en cuanto hacen la feria aquí.

RR:\_ Antes de la vendimia, o sea que cuando es la vendimia ellos ya no están aquí.

JE:\_ No, si alcanzan a estar.

RR:\_ Si están en la vendimia, y también van ellos a la fiesta, a la feria andan ahí, bailan o que?

JE:\_ Echándose su cervecita por allí.

RR:\_ Bailan, y cuando se están echando su cervecitas, ustedes también se las están echando o tu y tus amigos.

JE:\_ Pos yo completamente cuando ando en un fiesta, me compro una botella y la cargo en la cintura, y allí cuando quiero un traguito me la saco.

RR:\_ Y a ver cuando es la fiesta, que la gente anda tomando en la calle o se van a un rinconcito o que donde, por ejemplo tu donde tomas cuando estas en la fiesta con tu botella.

JE:\_ No pues yo pisteo así, así completamente así.

RR:\_ Caminando

JE:\_ Caminando,

RR:\_ Caminando por la fiesta.

JE:\_ Si pos que ando viendo los juegos, así ya por ahí se me antoja un traguito, ya me arrinconan por allá en un lugarcito y me lo echo, ya vuelvo otras vez a dar la vuelta.

RR:\_ Cuando se acaba la vendimia, ellos se quedan otros días mas, o acabándose la vendimia.

JE:\_ Acabándose la vendimia, casi ya se van.

RR:\_ La vendimia porque la hacen, la fiesta en honor a que?

JE:\_ Pos en honor de que, pos yo no me se explicar porque.

RR:\_ Es por la uva, no.

JE:\_ Si por la uva.

RR:\_ Por la cosecha,

JE:\_ Si por la cosecha.

RR:\_ Cuando es buena?

JE:\_ De todos modos aunque sea mala, todos modos tiene que haber.

RR:\_ Pero cada que acaba la cosecha ellos hacen la fiesta?

JE:\_ Si o sea que la vendimia es primero allá en el ejido El Porvenir, luego se cambian aquí, la fiesta esa que hacen.

RR:\_ Y cuando llegan las gentes de Oaxaca, llegan de su tierra aquí, o ya vienen de San Quintin o de donde viene, cuando llegan aquí?

JE:\_ Yo creo que han de venir, de su tierra, de por ahí de Mexicali, todo eso porque pos ellos trabajan en puro contrato, ahí pa Ojos Negros todo eso siembran cebolla, todo eso entonces ahí le dan por contrato y tanteo que así ha de ser, pero yo casi no les pregunto.

RR:\_ Aquellos nomás trabajan en la uva o trabajan en otra cosa.

JE:\_ No pues trabajan en la uva y cuando hay aceituna pues se esperan hasta la aceituna ai andan .

RR:\_ La aceituna empieza después de la uva.

JE:\_ Casi junto, es .

RR:\_ Terminan juntas.

JE:\_ No.

RR:\_ Que termina primero?

JE:\_ No, o sea que se termina la pizca primero.

RR:\_ Termina la pizca de la uva primero y la de la aceituna cuando termina, como cuanto tiempo después.

JE:\_ No pues no me acuerdo, en que tiempo se acaba.

RR:\_ Pero mucho después o poquito después.

JE:\_ No pues dura, unos 2 meses mas casi.

RR:\_ Se quedan pocos o muchos?

JE:\_ Pues cuando esta así, cuando están llenos los arboles que hay suficiente aceituna, completamente si se quedan muchos, les rinde, no pues o sea que las cajas se las están pagando a \$10.00 pesos, se me hace que el año pasado, se las estaban pagando a \$ 10.00 pesos porque no había casi aceituna, pero este año si va a ver muchisimas aceitunas o sea que hay años, que son malos pa la aceituna, o sea que es un año que no hay aceituna, y ya entonces hay otro que si hay.

RR:\_ De que depende que sea bueno o malo en año, de que crees tu que dependa?

JE:\_ No me se completamente, yo creo descansan los arboles o no se.

RR:\_ Ahorita me dijiste que estabas trabajando con Domecq no?

JE:\_ Estoy trabajando ahorita.

RR:\_ En la pizca.

JE:\_ No en la pizca no, po el día.

RR:\_ Trabajando con el azadón.

JE:\_ Si.

RR:\_ Que haces, por ejemplo hoy que hiciste en el trabajo?

JE:\_ Hoy anduve, o sea que hay un azadón, de esos como hidráulica así, y ese, bueno pues necesito un chalan pa que le vaya jalando, pero ese arado tiene así como una silla, así como esta onde estoy sentado, bueno entonces tiene una palanca, entonces ese radón, va entrando en medio de las matas así ira, entonces cuando va entrando no pues hay que jalarle con un chicote que traigo, o jalarle pa que no se lleve las matas entonces ando en eso.

RR:\_ Como cuantas gentes están trabajando, ahí contigo en el campo?

JE:\_ Completamente ahorita.

RR:\_ Mas o menos.

JE:\_ Completamente ahorita tamos 2,4, como unos 6 o 5 estamos ahorita.

RR:\_ Como están o estas mas a gusto cuando esta toda la gente, que es la temporada de pizca o ahora.

JE:\_ Yo completamente estoy mas a gusto, cuando no esta la pizca porque ese trabajo como que no, no me caí porque sale uno todo lleno acá todo lleno de tierra y todo eso.

RR:\_ Van hincados o como van?

JE:\_ Parados, por es que la mata esta por aquí así,

RR:\_ Como de un metro?

JE:\_ Si, pues parado la pizca uno, se acerca uno a la mata y pone uno la caja así abajo, bueno pues tu ya vas cortando el racimo con unas tijeras, y echándola ahí a la caja.

RR:\_ Cuantas cajas llenas por día, le calculas tu?

JE:\_ Pues completamente yo no los he contado.

RR:\_ Son más de cuanto, son 10-20?

JE:\_ No pues yo creo ha de ser las 100.

RR:\_ Como 100 cajas por día?

JE:\_ Todo el día, todo el día, pues es que tienen.

RR:\_ De que hora a que hora?

JE:\_ Entonces la pizca es de 6:00 de la mañana, de 6 ½ o 7:00 ya de la mañana.

RR:\_ Hasta que hora?

JE:\_ Pos en veces nos estamos viniendo a las, en veces nos venemos cuando queremos por que, completamente pos allí se cansa uno y ya quiere salir temprano, hay días que nos venimos temprano, y hay días que a las 5:00 y así.

RR:\_ Y ahora a que horas estás saliendo?

JE:\_ Ahorita estamos saliendo a las 4 ½ .

RR:\_ Y entras?

JE:\_ Entramos a las 7 1/2.

RR:\_ Trabajas el sábado?

JE:\_ Si. hasta medio día, estabamos trabajando mas antes hasta la 1:00 pero orita ya trabajamos media hora mas.

RR:\_ 1 1/2, y entras a la misma hora que de lunes a viernes.

JE:\_ Si.

RR:\_ El domingo no trabajas?

JE:\_ No.

RR:\_ Que haces el domingo te quedas aquí.

JE:\_ Si pues aquí me quedo, descansando pal lunes.

RR:\_ Y cuando esta la temporada de pizca, el sábado trabajan, de que hora a que hora.

JE:\_ El sábado cuando estamos en el tiempo de la pizca.

RR:\_ Si.

JE:\_ Trabajamos de pos de 6, de 7 a 11 de mañana en veces.

RR:\_ Menos que ahora.

JE:\_ Si pos temprano.

RR:\_ El domingo tampoco trabajas en la pizca.

JE:\_ No, el domingo no.

RR:\_ Y los de Oaxaca trabajan como de que hora a que hora.

JE:\_ Pos es que a ellos les dan contrato, nomás ellos, vienen entrado a las 6 en veces ellos, salen a las 5 o a las 6 pues ellos tienen que echarle ganas.

RR:\_ Ellos también trabajan el domingo?

JE:\_ No.

RR:\_ El sábado?

JE:\_ El sábado como a las 12:00-11:00 también salen ellos.

RR:\_ A la mismo hora casi, igual que tu.

JE:\_ Si pues el sábado también es un ratillo nada mas, así es todo.

RR:\_ Aquí donde vives que te dan?

JE:\_ Ah de comida, si?

RR:\_ Pues que te dan, una cobija, una cama, o que te dan.

JE:\_ Pos orita tengo una esponja, así esta de alta.

RR:\_ Cada quien trae su cama?

JE:\_ Es como un cojín, así.

RR:\_ Cada quien trae su cojín o como le hacen?

JE:\_ No pues aquí hay, como camas, pues a veces uno las hace como de unas tablas.

RR:\_ No hay camas?

JE:\_ No., en veces las hace uno así pos no pues así como de madera.

RR:\_ En tu cuarto cuantos son?

JE:\_ Yo soy, solo

RR:\_ Todos tienen esponja?

JE:\_ No, pues los demás, tienen cama, tienen unas camillas.

RR:\_ Pero ellos las compran o como esta?

JE:\_ No pues ellos las hacen así, como decir que aiga una tabla pues ya le ponen unos bloques, unas piedras así pues ya la levantan.

RR:\_ Entonces si yo, llego tengo que hacer mi cama verda?

JE:\_ Si pos si hay madera si, tal vez que si la haces.

RR:\_ Y si no la hago?

JE:\_ Pos hay que dormir en el suelo, [risas]

RR:\_ Y te dan cobija o cada quien la trae.

JE:\_ La primera vez que yo llegue aquí, no traía yo cobija, no no traía.

RR:\_ Como le hiciste?

JE:\_ Pos ai, le dije a este chabola, este chavalito que paso orita, pos que oyes no tienes por ahí una cobijita así, si dice aquí esta una, entonces ese señor que esta allí, me dio también otra cobija, tengo 3 cobijas orita.

RR:\_ Y cuando llega alguien sin cobija, tu le das a veces.

JE:\_ Pos si tengo cobijas de sobra, pos si les doy, porque no.

RR:\_ Y te dan 3 comidas o cuantas?

JE:\_ Si 3 comidas.

RR:\_ O llevas lonche o como esta la cosa ¿cenas?

JE:\_ Si, llevo lonche pos orita cene, hace ratito.

RR:\_ Te dan refresco o agua?

JE:\_ No pos yo en veces tomo así cafecito.

RR:\_ Te lo dan, por cuanto pagas a la semana?

JE:\_ Pos orita, no se cuanto me van a cobrar, pero ya se que aqui tan cobrando \$ 120.00 pesos.

RR:\_ La comida es de lunes a que día?

JE:\_ De lunes, pos creo que también les dan aquí los domingos, comida.

RR:\_ Todo por el mismo precio?

JE:\_ Si también, creo que les dan.

RR:\_ De lonche que te dan?

JE:\_ Pos así frijolitos, pos así cuando hay carnita, pos.

RR:\_ Tacos o te dan plato, y te dan tu agua o que?

JE:\_ En veces, no pos no me dan agua, y en veces yo no tengo tampoco sed y cuando quiere uno agua ahí esta un galón y ahí nomás le abre uno a la llavecista y ahí esta un vaso.

RR:\_ Cuando es la época que hay mas abonados.

JE:\_ La época cuando hay mas abonados, es cuando ya se esta acercando la pizca.

RR:\_ Se llena?

JE:\_ Si.

RR:\_ Cuantos se meten en cada cuarto en época de la pizca.

JE:\_ Pos ira cuando se viene la época de la pizca, entonces aquí se llena que no cabe la gente, uno palla a veces que aquí se llena.

RR:\_ Y como le hacen?

JE:\_ Pos uno duermen así afuera, pos afuera de aquel lado y así, no pos es en tiempo de que ya no llueve y hace calor ya esta bien de aquel.

RR:\_ Ahorita estas mas tranquilo así, que cuando es la época que esta lleno.

JE:\_ Pos completamente pos, yo no pienso, durar aquí, pos mañana pasado, yo voy a conseguir una casa, para irme con mi esposa ya, ya pa estar, ya no voy a seguir aquí.

RR:\_ La vas a conseguir prestada o comprada o rentada?

JE:\_ Si rentada, pero ayer tuve platicando con un señor allá, que por allá en un rancho, por allá en San Antonio pos, pos que están ocupando una pareja, pa que se vayan a vivir allá pa que cuiden el rancho, pero si me sale una oportunidad pos me voy pa la, ya este trabajo ya los voy a dejar, porque allá ala mejor, pues me dijo el señor que ya lo estaba pagando muy bien \$ 500.00 pesos por semana, quien sabe si sea cierto o no, y si me sale esa oportunidad, voy a dejar el trabajo este y me voy pa la.

RR:\_ El domingo que haces, vas a la iglesia, juegas algún deporte, ves televisión, o te duermes.

JE:\_ Pos miro la televisión, pos así miro las películas, que pasan así los domingos, Pedro Infante, y así.

RR:\_ Bueno, estimado muchas gracias.

JE:\_ Ya se acabo el.

RR:\_ Si se acabo el cassette.

JE\_ Bueno.